

WEB翻訳>SEQ5

どなたかWEBの字幕付き動画見かけたら、URL貼っておいてください。(字幕書き起こしの為)

Web of Intrigue 05 (23/23) <http://www.youtube.com/watch?v=5quyWSrsVRy>

- [SEQ5]

1stLt Daniel Eckert
1stLt Darren Alpaugh
1stLt Steven Yarish
1stSgt Carl Achuleta
1stSgt John McGraw
Arthur Ostorpe
Cptn Daniel McCaskill
Cptn Eric Lim
Dennis Rickhardt
Dr.David Chapman
Dr.Jared Cooper
Dr.Kendrick Chua
Dr.Malcolm Fraser
Dr.Stanley Washington
Dr.William Demeza
Jonas Philips
Lt Armand Melden
PFC.Daniel Hull
Paul Evans
Pvt Damien Loshek
Pvt Timothy Longoria
Theodore Anderson
Trabis Morgan

[SEQ5]

1stLt Daniel Eckert

So, I swing in behind the plane as it's trying to limp across the Hudson.

- Hudsonを越えようとしている飛行機の後ろを俺は飛んだんだ。

Yeah?

- それで？

And it's waggling its wings, like, don't shoot! I had tone like a mile out.

- そしたら飛行機は翼を振ったんだ、撃つな！って風に。遠くで音がしたんだ。

Boom.

- バーン。
-

1stLt Darren Alpaugh

Just give me rough projections on Marine casualties.

- では、海兵隊被害者のおおまかな見積もりを。

Approximately 1,000 to 2,500.

- おおよそ1,000～2,500人かと思われます。

Total?

- 合計でか？

No, sir.

- いいえ。

Per week.

- 一週間あたり、です。

1stLt Steven Yarish

Captain Lim!

- Lim隊長！

At ease trooper. Get on the horn and tell them we've secured the Penn station bodies.

- 楽にしろ。彼らにペンシルバニア駅の死体は確保したと連絡してくれ。

I'm taking the heavy armor to destroy a Hive. Get control points up in this area the rendezvous with us at GENTEK.

- 私はHIVEを潰すために重装甲車を呼ぶ。この辺りを基点に、GENTEKで合流だ。

Yes Sir!

- 了解！

1stSgt Carl Achuleta

Parker, Karen. Wait here, please.

- Karen Parkerさんですね。ここでお待ち下さい。

Um. No need to....I....forgot something. "laughs" I need to grab it before they lock us out.

- あの、その必要はないわ・・・私・・・少し忘れ物をして。(笑いながら)閉め出される前に取ってこないといけないの。

Wait here. "into microphone" Parker, Karen, Employee 2-18, attempting to enter into main labs.

- 待って下さい。(無線) Parker Karen 社員番号2-18がメインラボに入ろうとしています。

Hey! Stop. HALT!

おい！待て、止まれ！

1stSgt John McGraw

ALTRUISTIC recovered several interesting anomalies from Hope. We've only let you see some.

- ALTRUISTIC作戦ではいくつか興味深い異物をHopeから得た。そのいくつかを君に見せようじゃないか。

I want to access to PARIAH.

- PARIAHに会わせてください。

I'm gonna forget you know what that is, doctor. You don't have clearance. Always remember: YOU work for US. Escort the Director out...

- あの事は忘れるんだ、博士。君にそんな権限は無い。我々のために働いているということを肝に銘じておけ。彼をお連れしろ・・・

Sir, If you'll just follow me, Dr. McMullen.

- はい、ついて来てください、McMullen博士。

Arthur Ostorne

11:10:01. Subject: MERCER, ALEX J. and PARKER, KAREN I..

- 11:10:01、対象：Alex J. MercerとKaren I. Parker。

If I'm going down, I'm not going alone.

- たとえ俺がやられても、道連れにしてやるさ。

Alex, listen, we can work this out.

- Alex、聞いて。私にも手伝わせて。

It's too late for that.

- 遅すぎたんだ。

What do you want, Alex? What I can do?

- 何がしたいのAlex？何をしたらいいの？

I want the truth! Where did she come from?

- 真実を知りたい！彼女は一体どこから来たんだ？
-

Cptn Daniel McCaskill

I've seen this footage before.

この場面は以前にも見ました。

•

But you weren't paying attention. Watch it again. He uses the code to open the door right after consuming the target. That code was only known to three people.

- しかし注意深く見なかっただろう。もう一度見たまえ。奴は標的を吸収した後コードを使って扉を開けている。そのコードはたった3人しか知らなかったものだ。

What if ZEUS is collecting minds like a collects moths?

- ZEUSは子供が虫を集めるように心を集めているのか？

What if he has access to everything anyone he consumes has seen, done or heard?

- 奴は吸収した者達全員の経験を知ることができるのか？

This would explain several things: its knowledge of BLACKWATCH tactics, its ability to pick aircraft and armor, something Mercer had no training in.

- この説で説明できることがある。BLACKWATCHの作戦を知っているということだ。更にヘリや戦車を奴は操縦できる。Mercerは触ったこともないはずなのにだ。

As well as its uncanny skill in rooting out sleeper personnel.

- そして我々のスパイを異様な正確さで特定している技能も持っている。

This would also be very, very, bad for all of us at BLACKWATCH.

- これは本当に・・・BLACKWATCH隊にとって非常にまずい。

Cptn Eric Lim

Sir, Director McMullen surrendered the bodies to a civilian.

- McMullen所長が死体を民間人に引き渡しました。

Ragland.

- ラグランドか。

Yes, sir.

- はい。

You did the right thing, son. Your new orders are this: recover ALL samples, bodies and evidence from Dr. Ragland. Bring them to Base AE-One.

- よくやった。新しい指令はこうだ、全サンプル・死体・証拠をラグランドから取り戻せ。そしてそれをAE-1基地にまで持ってこい。

Ragland?

- ラグランドは？

If he doesn't interfere, leave him be. He's already implicated. He won't talk.

- もし彼が抵抗しなければ放っておけ。あいつは既に巻き込まれてる、しゃべらないさ。

And McMullen, sir.

- McMullen所長はどうしますか？

It's time for the Doctor to learn who's in charge of this little excursion.

- この計画を管理しているのが誰なのか知ってもらおうじゃないか。
-

Dennis Rickhardt

This weapon is to be given the highest priority. I want it in the field...yesterday!

- この兵器は優先的にまわされるべきだ。昨日のうちに配備してほしかったね。

We're producing it as fast as we can. The Harlem facility's getting up to speed as we speak.

- できるかぎり早く開発はしたんです。我々が話してる間にもHarlemの施設は動いてますよ。

Good. We may have just caught a break. Dismissed!

- よろしい、これでやっと好機が掴めるかもな。解散！
-

Dr.David Chapman

BLACKWATCH is lying, Something besides Elizabeth Greene came out of Hope.

- BLACKWATCHは何か隠してる。Elizabeth Greeneがホープから出てきたということ以外に。

You recall her pelvic x-rays?

- 彼女のレントゲン写真を見たことがあるかい？

No.

- いや、ない。

Her hip bones indicated a pregnancy.

- 彼女の骨盤から考えるにどうやら妊娠していたようだ。

There's no record of pregnancy on her charts. Who would have the power to conceal that?

- カルテにはそんなこと書いてなかったぞ。その事を隠したのは誰なんだ？
-

Dr.Jared Cooper

And what if this...parasite gets out of Mercer? What then?

- それでMercerから寄生体が抜けだしたら・・・どうなるんです？

That's not our concern.

- 我々には関係ない。

We're supposed to be stopping these things, not manufacturing new ones!

- これを止めるために我々が居るのであって、新しく作り出すためにいるんじゃないぞ！
-

Dr.Kendrick Chua

What the hell else did they pull out of that place? I mean, she's bad enough, but what else is there?

- 連中はあの場所から他に何を引っ張り出したっていうんだ？つまりだ、彼女だけで十分に最悪だ、でも他に何かあったっていうんだ？

Um....No one talks about truth. If you don't want to end up in a time pit, I'd shut up. Right now.

- あー、それを話してくれる奴はいない。もしお前が自分の命が惜しいっていうんなら、口を閉じるべきだ、今すぐに。
-

Dr.Malcolm Fraser

You could eat this stuff and it wouldn't do a thing.

- これを食べても特に問題は無いらしいぜ。

How the hell are they going to field this stuff?

- これをどう使うつもりなんだ？

Just like Agent Orange.

- 枯葉剤と一緒にさ。
-

Dr.Stanley Washington

You have no idea what they're planning.

- 彼らが計画している事を知らないと言うんだな。

That doesn't make it right.

- そんなことしても何にもならないぞ。

Listen...they won't risk it. Even McMullen isn't that stupid. I've got them in check.

- 聞いてくれ・・・そんな危険を彼らは冒さない、McMullenだって馬鹿じゃないんだ。俺は奴らにもうチェックをかけてる。

Yeah. Problem is, they always struck me more as checkless players, Alex.

- ああ。問題は彼らの方が我々より上手だということだよ、アレックス。
-

Dr. William Demeza

What's the word on the new round of the test subjects?

- 追加の被験者についての報告はどうなっている？

Sir, they're testing off the charts. No ill effects at present. No evidence of the un-modified virus!

- 彼らのテスト結果は驚異的です。現時点での病歴無し、未改変のウイルス兆候もありません。

Prep them for field deployment...ASAP.

- 彼らを戦場に連れて行く準備をしろ・・・できるかぎり早くだ。

Sir, I-I don't think we're ready.

- しかし、その・・・私はまだ早すぎると思います。

You're not paid to think.

- お前が考える必要はない。
-

Jonas Philips

Everyone except the research staff was exposed.

- 研究員以外の全員が危険にさらされた。

The effects...which most thought would be severe..never appeared.

- しかし重症だろうと予想されていた症状は・・・現れなかったんだ。

No one could understand why, but the virus seemed to be inert in humans. Until the births.

- なぜかは分からないが、ウィルスは人に対して不活性化するものだと思われていた。あの子が生まれるまでの話だが、

They were wrong, but it took for years for them to realize it.

- 彼らは間違っていた。しかしそれを知るのに4年もかかった。
-

Lt Armand Melden

I've been through three wars in this tank. I can move through city streets or open desert...ain't nothing that can stop her.

- この戦車で3つの戦場を切り抜けてきた。街道、砂漠、どこでも移動できる。止められるものなんてないさ。

And if anything get in my way...well, damn, "laughs" I just go over it.

- もし何か道が塞いでるってのなら・・・（笑う）踏みつぶしてやるよ。
-

PFC.Daniel Hull

Barges will be moved in as temporary storage for the dead.

- ・ バージ（艇：はしけ）を一時的な死体置き場として使う。

Strict security is to be kept on these piers. These are strict no access areas for anyone outside the group.

- ・ 棧橋上は厳戒態勢だ。外からは誰も通すな。

When a burge is full, the contents will be incinerated. If this runs its full course, you can expect more than four thousands barges.

- ・ バージが一杯になれば火葬する。フルコースになった場合4000以上のバージがいるだろうな。
-

Paul Evans

They'd come in, just as happy as you please. Hell, they'd roll up their damn sleeves for you.

- ・ あなたの感謝に笑い返しながら彼らはやって来た。そして袖をまくりあげる。

What were you injected them with? And when was this?

- ・ 一体何を注射したんです？それはいつ？

That was...the summer of...um, 1963. Damned if I know what it was. All I know is, I didn't want it injected into me.

- ・ あれは・・・1963年の夏だ・・・。あれが何か知ってさえいれば、ただ私に分かるのは自分にはあんなもの注射したくないという事だけだった。
-

Pvt Damien Loshek

Ho, what the hell is this shit? Looks like paprika, stinks like ass.

- ・ で？コイツは一体なんだ？色はパブリカみてえだが、くっせえな

Stow it and get those tanks loaded on the chopper. Whatever it is, you better get used to it, they're spraying it over the city...and us.

- ・ そいつを詰めたタンクをヘリに積むんだ。そいつが何であれ早く慣れたほうが良い、そいつが街中に撒かれるんだ・・・オレ達にもな。

Aw, hell.

- ・ マジかよ
-

Pvt Timothy Longoria

Sir, are we going to pull this one out of the fire?

- ・ 我々はこれを燃やせばいいんでしょうか？

I don't give a shit if it's Hope, Two Bluff, New York or fuckin' DC. We burn out the infection until it's done. Whatever the

cost.

- Hope, Two Bluff, ニューヨークやクソDCだろうと知ったこっちゃねえ。感染し終わる前に燃やし尽くせ。いかなる犠牲を払おうとも。

Sir!

- 了解！

New York ain't shit in the face of the other option. Just burn it, just fucking burn it. Burn it all until it's clean.

- ニューヨークに他の選択肢はない。燃やせ、燃やすんだ。きれいになるまで燃やせ。
-

Theodore Anderson

Sir, we're reestablished contact with the target.

- 目標との再接触に成功しました。

You screwed me, McMullen.

- 俺を騙したな、Mcmullen。

Is this Alex? End this. Come in. Now.

- アレックスか？終わりにしよう、今すぐ来たまえ。

Why didn't you tell me where this sample came from?

- 何故俺にこのサンプルをどこから持ってきたか教えなかった？

I couldn't Alex. I couldn't risk it.

- できなかつたんだよ、アレックス。そんなリスクは冒せなかつた。

Yeah, well, you fucked up.

- そうかい、それが間違いだよ。
-

Trabis Morgan

Karen. Let me help you. We're all in very deep here. There's only one way out: cooperation.

- Karenさん、あなたを助けたいのです。あなたはかなり深い所まで関わっているでしょう？これがただ一つの脱出法なんです、我々に協力することが。

If you assist us, you're free and clear. A ticket anywhere you want and a top-level assignment. If you don't...There's nothing I can do for you.

- もし我々を手伝ってくれるというならあなたを自由の身にしてあげれます。好きな所へ行けるチケットとトップレベルの地位も用意できるんです。もし手伝わないというのなら・・・何もしてあげませんが。

Listen, Karen. Whatever he is now, he's not the man you knew, he's something else.

Karenさん、彼が今"何"であろうと、もうあなたが知っている彼ではないんです。得体のしれない"何か"なんですよ。

Karen: I want a lawyer.

- 弁護士を呼んで頂戴。
-